

Un “gabinete de curiosidades” arquitectónicas para lectores de la era digital: la revolución de Éditions B2

Andrés Avila Gómez

El campo de la edición en arquitectura, urbanismo y diseño representa, dentro de los ámbitos creativos, uno de aquellos terrenos en los que la presencia de arquitectos de formación suele ser minoritaria, si se compara con la importancia concedida por las editoriales a otras profesiones directamente relacionadas con la industria del libro. No obstante, a lo largo del siglo xx y del actual se constata que, en diversas áreas geográficas y espacios lingüísticos, las principales colecciones dedicadas a dichos temas han surgido de iniciativas puntuales ideadas y desarrolladas por arquitectos, urbanistas o diseñadores, cuya pasión por el libro como objeto material y cuyo interés intelectual por la búsqueda y difusión de textos inéditos o simplemente olvidados, como también de obras no traducidas o mal traducidas, los llevó a dedicarse de lleno al oficio de la edición. El presente texto, que se acompaña de una entrevista, trata de la iniciativa del arquitecto francés Nikola Jankovic, fundador de Editions B2, una editorial especializada que, gracias a la originalidad de sus textos, autores y temas, y de la presentación material de los volúmenes, se ha convertido durante la última década en un referente esencial en el mundo editorial francófono, y por supuesto, en el mundo académico.

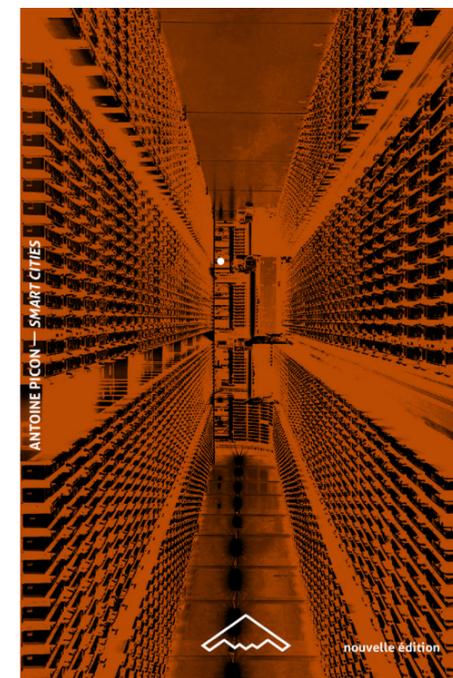
An Architectural “Cabinet of Curiosities” for Readers of the Digital Age: the Éditions B2 Revolution. Among the creative fields, that of publishing on architecture, urban planning and design is one in which trained architects represent a minority in comparison to the importance given by publishers to other professionals directly related to the book industry. However, throughout the twentieth century and into this, in many geographical and linguistic areas, the primary collections dedicated to these topics were the product of specific initiatives planned and developed by architects, urban planners and designers, whose passion for the book as a material object and intellectual interest in the discovery and dissemination of unpublished, forgotten and untranslated (or poorly translated) texts led them to dedicate themselves to publishing. This text and its accompanying interview deal with the work of the French architect Nikola Jankovic, the founder of the specialized publishing house Éditions B2, whose original texts, authors and topics – as well as their material presentation – over the past decade have made it as essential reference point in the Francophone publishing world and, of course, in the academic world.

Palabras clave

innovación cultural
industria del libro
libro de arte
tipografía
traducciones
investigación

Keywords

cultural innovation
publishing industry
art books
typography
translation
research



En la última década, el próspero panorama editorial francés respecto a temas de arquitectura, urbanismo y paisaje ha visto irrumpir un verdadero fenómeno: se trata de Éditions B2, una editorial fundada en 2011 que ha publicado, hasta hoy, un total de 82 volúmenes. Su propuesta formal y de contenidos la ha convertido en un referente no sólo entre los especialistas (investigadores, docentes, etcétera), sino entre un amplio público que tiene la oportunidad de encontrar de esta manera textos cuya riqueza sobrepasa las fronteras disciplinares.

Nikola Jankovic (1969), arquitecto y doctor en geografía,¹ es el creador y director de Éditions B2, a la cual define como un “gabinete de curiosidades” de temas arquitectónicos que abarcan diferentes periodos de tiempo y amplios marcos geográficos –“del año mil hasta la actualidad, y de Los Ángeles a Vladivostok”–, y que se adentran, por lo general, en terrenos de la historia, la sociología, la antropología o el diseño.

Este proyecto editorial ha sido madurado por Jankovic desde los años en los cuales ejerció la docencia y trabajó como investigador, con becas de estudio en Japón y Estados Unidos. B2 vivió un momento fundamental en 2008, durante la estancia de investigación de su editor desarrollada en el seno del Centre Canadien d'Architecture (CCA) con sede en Montreal. Algunos años más fueron necesarios para evaluar y solucionar las dificultades propias de una empresa tan arriesgada como puede serlo la creación de una editorial especializada.

En el otoño de 2011, finalmente vieron la luz las primeras publicaciones de la editorial: se trata de dos obras que reúnen estudios sobre los orígenes y el desarrollo de Trouville² y Deauville,³ dos de las primeras y más importantes estaciones balnearias francesas. En las portadas se podía apreciar el logo triangular de la casa, que corresponde a la silueta del famoso avión bombardero estratégico de combate polivalente norteamericano, B2.

1 Su tesis doctoral, sustentada en 2004 en la Université Paris 1, lleva el título *Ecographie: le paysage à l'ère des reproductibilités technologiques*.

2 Roger-Henri Guerrand, Claude Mignot y Hervé Guillemain, *Trouville. Palaces, villas et maisons ouvrières* (París: Éditions B2, 2011).

3 Paul Smith y Boris Veblen, *Deauville. La vitrine balnéaire des élégances* (París: Éditions B2, 2011).

Portadas de publicaciones de investigadores de universidades norteamericanas
Izq.: Antoine Picon, *Smart Cities* (2018)
Centro: Beatriz Colomina y Nikola Jankovic, *L'univers Playboy* (2016)
Der.: Felicity Scott, *Acid visions. L'architecture sous LSD* (2012)

Entre los elementos que más llamaron la atención sobresalió, sin duda, la innovación en la materialidad de las obras publicadas y, por supuesto, el costo de éstas: libros de bolsillo sobre temas no convencionales, eclécticos y transdisciplinarios, en un formato de tarjeta postal moderna (10 x 15 cm), con coloridas portadas y cuya extensión promedio oscila entre 100 y 200 páginas abundantemente ilustradas; por un precio muy bajo (entre 10 y 15 euros) en relación con aquéllos propios de un mercado en el cual han sobresalido siempre las obras de gran formato y elevado costo.

Por otro lado, los autores que han publicado durante estos años son en su mayoría prestigiosos investigadores de universidades norteamericanas y europeas. Figuran Antoine Picon, Beatriz Colomina, Felicity Scott, Caroline Maniaque, Jean-Philippe Garric y Jean-Louis Violeau, entre otros. Igualmente, de manera progresiva, la editorial se ha constituido en un medio a través del cual jóvenes investigadores dan a conocer sus investigaciones doctorales o postdoctorales, como en el caso de Léa-Catherine Szacka,⁴ Clémentin Rachet⁵ o Alison Gorel-Le Pennec.⁶

Colores y colecciones

Los contenidos de Éditions B2 fueron organizados inicialmente según siete categorías que definen su presentación física a través de un color específico: rojo para temas de "Diseño", anaranjado para "Actualidad", amarillo para "Territorio", verde para "Sociedad", violeta para "Facsimiles", azul para "Contracultura", rosado para "Patrimonio". La originalidad de este colorido sistema que caracteriza el conjunto de las colecciones es uno de los aciertos con los cuales Jankovic, junto con un trío de jóvenes diseñadores de l'École Nationale des Arts Décoratifs de París (Ensad), lograron cautivar al público interesado en estos campos desde el lanzamiento de la editorial.

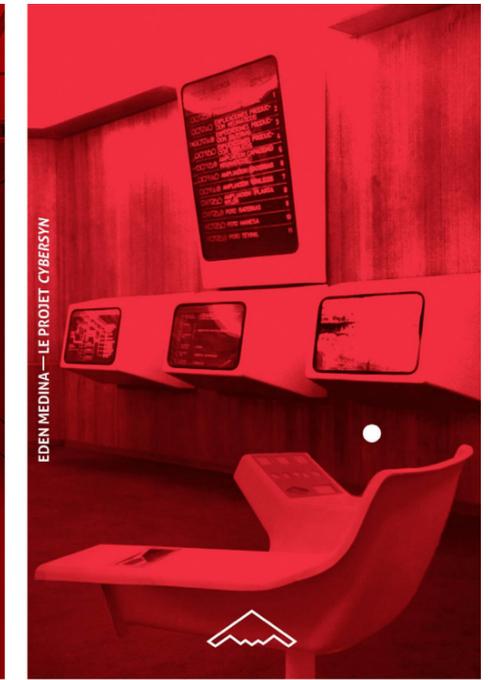
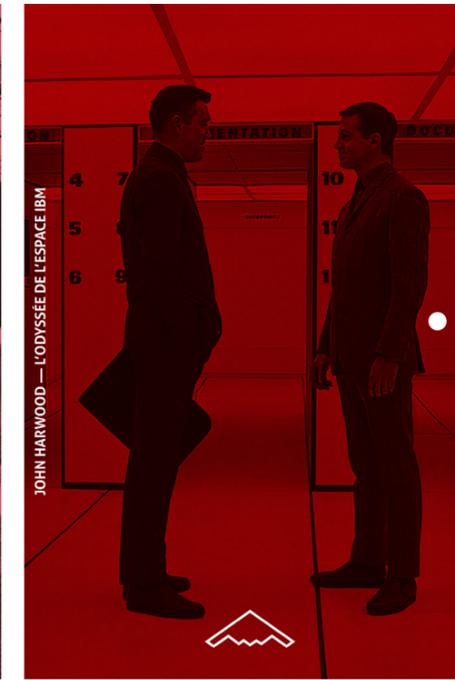
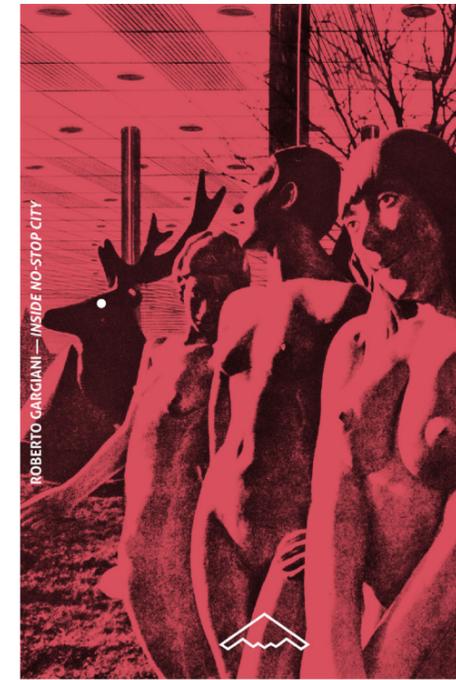
Estos mismos colores son usados de manera selectiva para textos cuya clasificación resulta más precisa en nuevas colecciones que se han ido incorporando con el tiempo. Tal es el caso de "Exposiciones", que cuenta aún con pocos números, pero en la cual sobresale ya la excelente síntesis que constituye una suerte de catálogo de bolsillo de la exposición *Mai 68 L'architecture aussi!* celebrada entre el 16 de mayo y el 17 de septiembre de 2018 en la Cité de l'Architecture et du Patrimoine en París, bajo la tutela de los historiadores de la arquitectura Caroline Maniaque, Éléonore Marantz y Jean-Louis Violeau.

Como en cualquier gabinete de curiosidades, la clasificación puede resultar a veces más compleja; por ejemplo, *Lexique Lequeu*, en la colección "Patrimonio", volumen que recoge, bajo la forma de un glosario, las principales características de la obra del arquitecto Jean-Jacques Lequeu (1757-1826) y cuya publicación coincidió con la exposición *Jean-Jacques Lequeu, bâtisseur de fantômes*, exhibida en el Petit Palais de París entre el 11 de diciembre de 2018 y el 29 de marzo de 2019. Escrito por Laurent Baridon, Jean-Philippe Garric y Martial Guédron, comisarios científicos de la exposición, *Lexique Lequeu* constituye un indispensable complemento teórico al voluminoso catálogo preparado por las propias instituciones de la muestra.

4 Léa-C. Szacka, Sara Marini y Samuel Lorrain, *Le concert. Pink Floyd à Venise* (París: Éditions B2, 2017).

5 Clémentin Rachet, *Topologies. Au milieu du monde de Michel Houellebecq* (París: Éditions B2, 2015).

6 Alison Gorel-Le Pennec, *Les dessous du Grand Palais* (París: Éditions B2, 2018).



Las versiones traducidas y en versión facsímil

La pasión por los libros y textos extraños en el seno de la historiografía tradicional de la arquitectura impulsó a Nikola Jankovic a apostarle también a la reedición de textos "clásicos" y de otros bastante curiosos y aún desconocidos en lengua francesa en versiones modernas de tipo facsímil. Éstos generalmente aparecen acompañados de textos introductorios escritos por observadores contemporáneos de los propios autores o por especialistas en tales temas.

Aparte de algunos pocos volúmenes permanentemente citados, como sucede con *Form Follows Function*⁷ del arquitecto norteamericano Louis Sullivan, las versiones facsimilares publicadas por Éditions B2 incluyen traducciones de textos prácticamente desconocidos fuera de su lengua original, como sucede con el documento escrito por el científico Georg Wolfgang Krafft⁸ (1701-1754) sobre la enigmática Casa de cristal inaugurada en 1740 en San Petersburgo; el testimonio del arquitecto británico John Soane⁹ (1753-1837) sobre su célebre casa-museo en Londres; o los dos textos del escritor alemán Paul Scheerbart (1863-1915): el ensayo sobre la arquitectura de cristal¹⁰ y la novela corta titulada *Flora Mohr: eine Glasblumen-Novelle* [Las flores de cristal], nunca antes publicada en lengua francesa.

La mirada a otras culturas y tradiciones arquitectónicas, urbanas y paisajísticas no se limita al espacio occidental. Entre el catálogo de la editorial encontramos la traducción de una selección de textos sobre arquitectura escritos por el controvertido presidente norcoreano Kim Jong-Il¹¹ (1942-2011), o la traducción de un manual de composición floral

7 Louis Sullivan, *Form Follows Fonction* (París: Éditions B2, 2011).

8 Georg Wolfgang Krafft, *Description et représentation exacte de la Maison de Glace, construite à St. Petersbourg...* (París: Éditions B2, 2011).

9 John Soane, *Histoire de ma maison* (París: Éditions B2, 2015).

10 Paul Scheerbert, *Architecture de verre* (París: Éditions B2, 2015).

11 Kim Jong-Il, *De l'architecture. Morceaux choisis* (París: Éditions B2, 2013).

Portadas de publicaciones de la colección "Design"
Izq.: Roberto Gargiani, *Inside No-Stop City* (2017)
Centro: John Harwood, *L'odyssée de l'espace IBM* (2017)

Der.: Edén Medina, *Le projet Cybersyn* (2017)



Portadas de la colección "Expositions"
Izq.: Caroline Maniaque, Éléonore Marantz y Jean-Louis Violeau, *Mai 68. L'architecture aussi!* (2018)
Der.: Laurent Baridon, Jean-Philippe Garric y Martial Guédron, *Lexique Lequeu* (2018)



japonesa editado en Tokio en 1947,¹² que respeta la práctica editorial nipona (encuadernación a la derecha, paginación invertida) en esta versión facsimilar.

Entrevista a Nikola Jankovic, fundador y director de Éditions B2

Nikola Jankovic es arquitecto y doctor en Geografía por la Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne. Ha sido docente en la École Spéciale d'Architecture en París, comisario de exposiciones y conferencista invitado a numerosas universidades y escuelas de arquitectura, así como también a instituciones museísticas y otras relacionadas con la industria editorial. Éditions B2 fue galardonada en 2016 por la Académie d'Architecture con motivo del conjunto de publicaciones efectuadas hasta entonces.

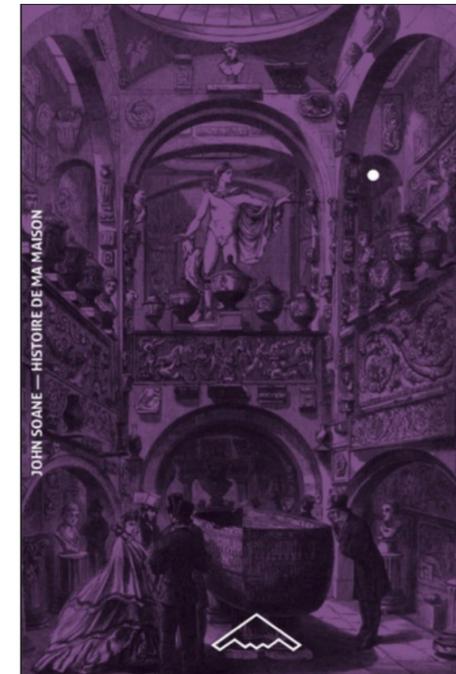
AAG: Dentro del contexto en el cual vio la luz Éditions B2, ¿cuáles son los hechos o las circunstancias internas o externas que tuvieron mayor incidencia en la creación de la editorial y en su evolución inicial?

Desde el punto de vista formal, ¿cuáles fueron las publicaciones o colecciones que pudieron servir como modelo o haber inspirado la materialidad que hoy en día caracteriza a Éditions B2?

NJ: Comencé como autodidacta en el oficio editorial, después de haber escrito durante casi quince años como *freelance* en la prensa especializada en arte, arquitectura y diseño. Fue así como Éditions B2 nació en 2011, poco después del lanzamiento del primer iPad (2010), del *rush* de los GAFA¹³ en la prensa y del serio cuestionamiento acerca de nuevos modelos económicos frente a la importancia creciente de internet. La primera idea consistió en proponer libros electrónicos con sonido y video, disponibles para aparatos como *smartphones* o *minitables*. Yo quería vender libros que tuvieran un costo semejante al que

¹² Josui Oshikawa y Hazel H. Gorham, *L'ikebana après Hiroshima* (París: Éditions B2, 2015).

¹³ GAFA: *Gang of four*, término para referirse a Google, Amazon, Facebook y Apple, y más tarde cambiado a GAFAM para incluir a Microsoft.

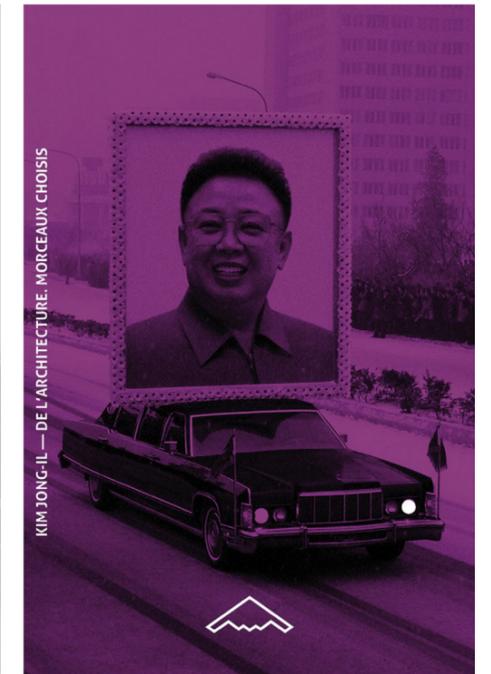
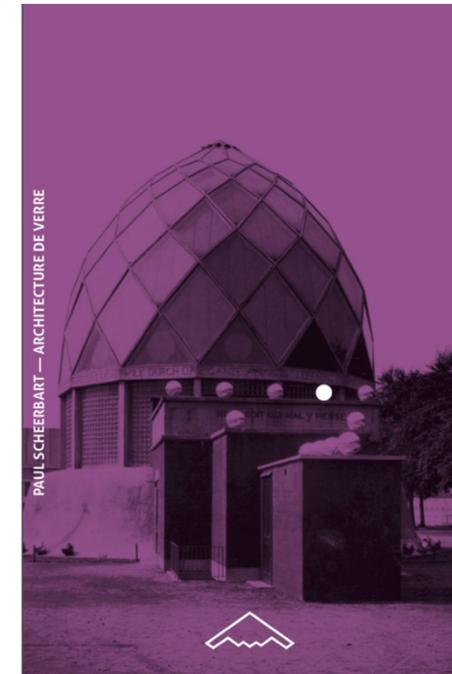


se paga normalmente por consumir dos cervezas o por una entrada al cine, y que dichos libros estuvieran destinados principalmente a estudiantes y jóvenes investigadores. Ahora bien, la solución electrónica resultaba tan costosa que la idea tuvo que redirigirse hacia el uso del papel, pero ya después de una profunda reflexión acerca del precio y el formato de bolsillo. A consecuencia de ello, cada ejemplar debería ser un libro de arquitectura asequible; un libro nómada realmente adaptado a los bolsillos de cualquier pantalón, chaqueta o bolso; un objeto para ser leído en la cama o en cualquier tipo de transporte, al ir por la calle o al descansar en una playa o en alguna montaña. De esta manera, llegamos a un tipo de libro en formato estándar de tarjeta postal (10 x 15 cm), un poco más pequeño que los habituales libros de bolsillo.

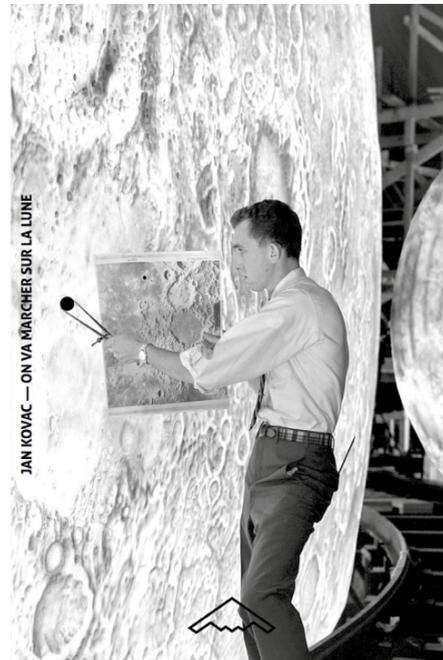
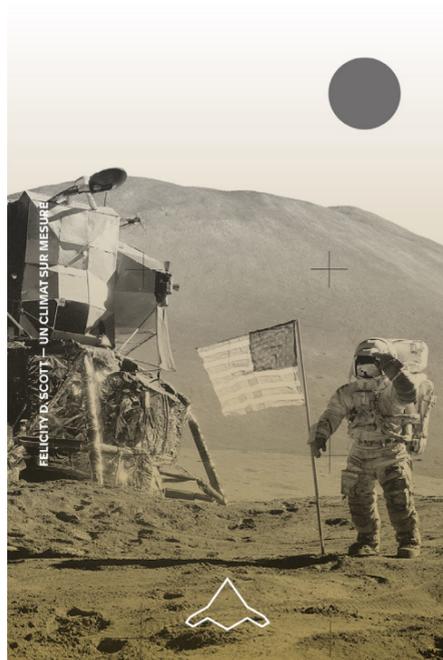
En la misma línea de aquello que los expertos de la mercadotecnia califican como *achats d'impulsion* (ventas instaladas cerca de las cajas o puntos de pago en los supermercados, como sucede con los chicles o con las barras de chocolate), las referencias que tuvimos en cuenta fueron fundamentalmente tres. En primer lugar, los diminutos libros de bolsillo londinenses que circularon en ediciones de la Architectural Association –aunque con un ritmo demasiado lento y sobre temas poco o nada originales–; en segundo, los pequeños libros de la editorial parisina Allia, de Gérard Berrebi, debido al precio de los ejemplares que publicaba y a la originalidad ecléctica de los temas que presentaba, si bien los títulos sobre arquitectura eran minoritarios. La tercera referencia fue la célebre colección "Que sais-je?"¹⁴ de la editorial Presses universitaires de France (PUF), que tras constituirse en un modelo de tipo académico, más bien anticuado, se convirtió en sí misma en una especie de "sistema" eficaz durante varias décadas, para luego transformarse en una serie enciclopédica compuesta por miles de pequeños libros muy breves y variados.

A partir de todo lo anterior fue necesario imaginar libros elegantes, *chics* y baratos, que agradaran a los arquitectos, diseñadores y artistas; que logaran una atemporalidad desde el punto de vista gráfico –una tipografía plana–, y que permitieran desarrollar du-

¹⁴ Ver el catálogo en <https://www.quesaisje.com/catalogue>



Portadas de la colección "Fac-similé"
Izq.: John Soane, *Histoire de ma maison* (2015)
Centro: Paul Scheerbarth, *Architecture de verre* (2015)
Der.: Kim Jong-Il, *De l'Architecture. Morceaux choisis* (2013)



Portadas de la trilogía *Golden NASA*
 Izq.: Felicity D. Scott, *Un climat sur mesure. Les colonies de la NASA, 1972-1982* (2019)
 Centro: Jan Kovac, *On va marcher sur la Lune. Une odysée américaine* (2019)
 Der.: Sarah Vadé y Nikola Jankovic, *Sea of Intranquillity* (2019)

rante varios años –incluso décadas– una especie de “maratón editorial”. Finalmente se planteó que el lanzamiento consecutivo de libros pequeños, variados y originales, organizados según códigos de colores temáticos –no muy arriesgados en términos financieros– y diseñados para lecturas rápidas –acorde a nuestros tiempos– se ampliaría más tarde. Esta “gama inicial”, con un formato de 10 x 15, se convertiría en el “pequeño formato” de un sistema –tipo confección de indumentaria– ya utilizado por Rem Koolhaas: ¡*Small, medium, large, extra-large* y *extra-extra-large*! Así, siempre siguiendo un proceso racional y “*tout utile*” –con el mínimo desperdicio posible en el proceso de fabricación–, la primera prueba en “formato M” (14 x 21) tuvo lugar a finales de 2016, a la cual sobrevino un “formato xxl” a principios de 2019 y un “formato L” a finales del mismo año. La adición de solapas que contribuyen a rigidizar las cubiertas más grandes, o el hecho de trabajar en una sola referencia de papel, nos permite fabricar de manera simultánea varios formatos.

AAG: ¿Podrías evocar algunas de las dificultades con las cuales has tenido que convivir como editor durante estos años, en particular en el tema económico y de selección de autores?

NJ: Durante varios años me moví en un medio netamente académico en el cual tenía contacto con una gran cantidad de profesores franceses, como también con investigadores estadounidenses, suizos y alemanes, principalmente. Entonces la idea inicial de mi “gabinete de curiosidades arquitectónicas a través del tiempo y el espacio” consistió en mezclar textos de autores ya desaparecidos y preferiblemente disponibles en el dominio público –los cuales había que reactivar científicamente para así justificar tales reediciones–, con autores recientes, francófonos; aunque también pensaba en la divulgación de textos originalmente escritos en otras lenguas extranjeras.

Después de varios años, logré darle forma a una colección denominada “Laboratorios”, destinada a las publicaciones de investigadores muy jóvenes y por lo tanto desconocidos –y habitualmente inmaduros–. Se trató de una elección bastante arriesgada, pero compensada en cierto modo por el apoyo financiero que conceden los laboratorios de investigación a los cuales pertenecen estos autores.

Como lo confirma nuestro catálogo, el coctel inicial de publicaciones hechas por la recién nacida Éditions B2 estaba integrado casi exclusivamente por reediciones de obras; silenciosos, los autores muertos son bastante amables y complacientes, por lo cual pueden establecerse con ellos relaciones estables, duraderas y de confianza. Los vivos resultan más difíciles de tratar, excepto quizás cuando se trata de amigos o de autores que la editorial contacta directamente y que se muestran colaboradores desde un principio. Este segundo tipo de relaciones resulta bastante asimétrica, puesto que no se genera fácilmente la confianza deseada, sobre todo en el momento en el que algunos autores tienden a creer que, con el precio de los libros que publicamos, B2 gana dinero mientras que el autor no gana nada. La verdad es otra, y debe tenerse en cuenta la presencia de otras dinámicas: con sus empleos –como profesores, investigadores, etcétera–, los autores obtienen un salario, subsidios de desempleo, pensión y seguridad social, al tiempo que consolidan su currículum y su carrera profesional con la visibilidad que otorgan nuestras publicaciones. En cambio, Ediciones B2, al recibir únicamente un tercio del precio de venta, debe distribuir tal monto en el pago de los diseñadores, los traductores, el impresor, los derechos de imágenes, el papel y la tinta... En fin, durante sus ocho años de existencia, B2 no ha obtenido beneficios, lo cual significa que como editor no puedo pagarme un salario ni cotizar... y a pesar de esta vida de pasión por el oficio, de sacrificio –y, por qué no, de idiotez–, ¡todavía gozo de buena salud!

El modelo sobre el cual ha trabajado Éditions B2 requiere de relaciones de confianza, que son extremadamente difíciles de construir. En todo caso, ya con una notoriedad adquirida, con una afianzada identidad visual y con un catálogo reconocido por su originalidad, hemos llegado al punto en el cual autores de diversas procedencias me ofrecen regularmente sus manuscritos. A lo largo de nuestra historia hemos enfrentado inconvenientes, susceptibilidades y un elevadísimo riesgo financiero, totalmente inadecuado para los modelos de seguimiento aplicados en la empresa que he creado, conducida en soledad y en la cual trabajo sumido en una sobrecarga absolutamente estajanovista: 340 de los 365 días del año, 16 de las 24 horas del día.

AAG: ¿Consideras que los principales lectores de Éditions B2 corresponden principalmente a un público especializado? En este sentido, ¿has constatado un interés particular en algún país extranjero no francófono por las publicaciones de la editorial –en alguna comunidad académica, por ejemplo–?

NJ: ¡Sí, por supuesto! En realidad, son pocos quienes se interesan por los temas de arquitectura, diseño o paisaje; salvo, quizás, que tengamos en cuenta las expectativas que despierta la entrega de cada nuevo edificio diseñado por algún *starchitect*.

Sin embargo, tanto el cambio climático como la globalización de los sistemas urbanos y de los biotipos han propiciado una sacudida: los modelos de decrecimiento o la “colapsología” han conducido a que todos nos interroguemos –tanto individualmente, como en el espacio familiar, comunitario o global– sobre la finitud del Antropoceno –la pregunta clave es ¿dónde aterrizar?, como bien propone Bruno Latour–. La desestabilización de las condiciones para que se dé la vida ha empujado precipitadamente a redescubrir las características del espacio geográfico y del espacio arquitectónico.

La colección de Éditions B2 denominada “Contraculturas” recoge textos que sirven para mostrarnos cómo, durante los años sesenta, se experimentó ya un choque de esta magnitud. Entonces se oponía la extrema confianza ultramoderna y el modelo civilizatorio

occidental etnocéntrico pretendidamente progresista *versus* una plétora de “altermundialismos”, “microlocalismos” comunitarios, contraculturas y prácticas *underground*. Y sí, es cierto que el público de Éditions B2 es altamente “específico”. No puedo negar que, desde un principio, apuntamos principalmente a que éste se constituyera principalmente por arquitectos, diseñadores y artistas, aunque también por estudiantes y profesionales de otros campos. Ha sucedido que, con el formato PDF, el internet y el acceso abierto, se pierden lectores que prefieren los contenidos gratuitos –o casi–; al mismo tiempo, el libro académico, universitario, grueso y pesado ha sido condenado a desaparecer. Ante la erosión del tiempo restante de lectura –destinado a diarios, semanarios, novelas, etcétera–, la edición seguramente perderá el combate y morirá ante el imparable consumo de pantallas, redes sociales, videojuegos, televisión a la carta y *streaming* musical. “*Ceci tuera cela*” [Esto matará a aquello].¹⁵ Quienes creen aún en el libro tendrán que adaptarse a esta transposición de prioridades culturales e intelectuales: “mediología” en la cual el *upselling*, el diseño gráfico, la disminución de las tiradas, el aumento de los costos de fabricación y la remuneración del autor del texto son sólo algunos de los criterios con que se tiene que lidiar.

Me gusta retomar aquella idea de *Las aventuras de Tintín* de transgredir “segmentos” e imaginar que puedo fabricar libros asequibles para lectores “de 7 a 77 años”, ¡lo cual es francamente ilusorio! De acuerdo con mi experiencia en salones y ferias del libro, y al observar las estadísticas *back office* –provenientes de la página web y de la cuenta de Facebook de Éditions B2, aunque hay que relativizar la fiabilidad de este tipo de datos–, puedo decir que he encontrado un perfil de lector en el cual hay más hombres que mujeres –por un corto margen–, en su mayoría entre los 25 y los 50 años, francófonos y radicados principalmente en París –según aparece registrado en el lugar desde el cual se hace la compra en línea–. Eso sí, aparece una proporción variable de destinos fuera de la Unión Europea, ya sea en ciudades o en sitios remotos. Por otro lado, cabe decir que los títulos presentes en nuestro catálogo han sido y son hasta ahora escasamente subvencionados: apenas 10 % de ellos ha recibido algún tipo de apoyo financiero, ¡como gran cosa! Sin duda, el déficit comercial es de orden estructural.

Y para responder de manera más directa a tu pregunta: los lectores de B2 no pertenecen a un grupo verdaderamente “académico” o “institucional”. De hecho son poco numerosas las instituciones ligadas a la esfera de la arquitectura –como puede serlo un museo, una fundación, una biblioteca, una facultad– que son compradoras directas de nuestros títulos, y además no son tan dadas a apoyar las coediciones, que son escasas. Los compradores de nuestros libros lo hacen a título personal; en cambio, la capacidad de reacción de los grupos profesionales resulta tan abrumadoramente lenta, que probablemente B2 ya habrá desaparecido para el momento en que hayan por fin descubierto nuestra existencia.

AAG: ¿Cómo surgió el proyecto que condujo a la publicación de la trilogía *Golden NASA*¹⁶ que acaba de ser publicada? Con la aparición de *Sea of Intranquillity*, que inaugura la colección “Portafolio,” con un nuevo formato de (23.5 x 33 cm), alrededor de

¹⁵ Frase escrita en la célebre novela de Victor Hugo, *Notre-Dame de París*. En el contexto de la trama, se dice que “el libro matará al edificio”.

¹⁶ Jan Kovac, *On va marcher sur la Lune. Une odysée américaine* (París: Éditions B2, 2019); Felicity Scott, *Un climat sur mesure. Les colonies spatiales de la NASA (1972-1982)* (París: Éditions B2, 2019); Nikola Jankovic y Sarah Vadé, *La Mer de l’Intranquillité. L’Odysée Apollo 4-17* (París: Éditions B2, 2019).

400 páginas y en edición bilingüe, ¿se puede afirmar que Éditions B2 se lanza hacia otra nueva aventura?

NJ: Creo que no y que todo se puede explicar en el contexto de una dinámica global. Antes que nada me considero un “editor de colecciones” y no tanto un “editor de títulos individuales”: lo que en realidad me importa son los efectos de las constelaciones y las interconexiones generadas. Además, el enfoque racional de los formatos propuestos por B2 no apunta necesariamente a “nuevas aventuras”, sino más bien a un ajuste de contenido y de forma dentro de un formato sensato, adecuado y adaptado: puede tratarse de un libro sedentario o nómada, pesado o ligero, de texto o ilustrado, un objeto literario o un ensayo o quizás un catálogo. ¡Siempre habrá una tirada y un presupuesto que equilibrar!

Por ejemplo, la *Golden Trilogy*, a pesar de estar compuesta por volúmenes en tres formatos diferentes, no se aparta finalmente de dicha regla. Así, la primera obra –impresa en formato 10 x 15 cm– relata, a lo largo de 216 páginas y apoyándose en 576 ilustraciones, la implementación por parte de los Estados Unidos de una economía material para llevar a cabo la conquista espacial entre 1900 y 1970. El segundo volumen de la trilogía, en un gran formato de 23.5 x 32 cm y con un peso lunar de 1.1 kg, expone en 400 páginas con cerca de 3 000 fotografías históricas –de entre las 33 000 disponibles–, la saga de todas las misiones espaciales del programa Apolo desarrollado entre 1967 y 1972. Cierra la trilogía un tercer volumen realizado en un formato intermedio; corresponde a un ensayo muy americano, ampliado y documentado con un prefacio explicativo de Jean Baudrillard, a lo cual se suman anexos originales que relatan la secuela, enmarcada en la ciencia ficción, que trata sobre las colonias espaciales de la NASA (de 1974 a 1982). Incluye desde el programa Apolo hasta la ya clásica película de Ridley Scott, *Blade Runner*, pasando por el Bicentenario de la Declaración de la Independencia Americana.

Esta trilogía es, por el momento, la única de nuestro catálogo que trata sobre algún lugar lejano o ajeno a la corteza terrestre –y ya está en curso otro título acerca del programa espacial soviético–. Lo cierto es que la esperada cobertura mediática con motivo del 50° aniversario del primer paso del hombre en la Luna nos sedujo tanto como para llevar a cabo una aventura editorial de este calibre. Optamos globalmente por considerar en nuestro catálogo un tema “dominante” en función de fechas conmemorativas: en 2018 fueron los cincuenta años del aniversario de Mayo de 1968; en 2017 había sido el centenario de la Revolución rusa y, de carambola, habíamos abordado el 50° aniversario de la celebración de dicho acontecimiento en el seno de la Exposición Universal de Montreal de 1967.

Al elegir programas arquitectónicos bastante particulares –memoriales, pabellones nacionales, etcétera–, al abordar la historia de su ejecución material y arquitectónica, o de sus simbolismos inducidos, los títulos publicados por B2 son una oportunidad para tratar la microhistoria, la historia cultural o la historia con una gran hacha –y una pequeña “hacha”, como señalaba Georges Perec–.

Si los grandes formatos B2 se entendieran como “nuevas aventuras”, también podrían considerarse las últimas: este tipo de libros son costosos y complicados de diseñar y fabricar, así como inciertos en su éxito comercial; la apuesta podría perderse de antemano. ¡El futuro de B2 sigue siendo sin duda, el pequeño formato!

Andrés Avila Gómez
Arquitecto, Magister en Urbanismo,
Candidato a doctor en Historia del Arte,
Université Paris 1, Panthéon Sorbonne, Francia
andresavigom@gmail.com